English To Akha
Word Book
2000 Words

A Pocket Book Collection

Book 1

by
Matthew McDaniel
April 3, 2002
Maesai, Chiangrai, Thailand
Master Word List

With

Akha Useful Words

Words Grouped According To Subject

The Akha Heritage Foundation
Akha University - Maesai
Maesai, Chiangrai, 57130
Thailand
Welcome to the Akha Language.

Akha is a Subject - Object - Verb arrangement language.
This script is set up so as to make the learning of written Akha as harmonious as possible with English spellings and pronunciations, since many Akha request to learn English also and both use the Roman script. English is seen as giving them some advantage as well as representation in being able to deal beyond Thailand with the outside world in regards to their human rights needs. We would add that in Thailand the Akha have very little political or human rights representation.

There is no remaining text of an Akha script from centuries ago if one originally did exist. The Akha refer to their written language as “Heart Book”. Knowledge is heard and written directly in the heart for easy recital. Thus all Akha knowledge is committed to memory and recital. This script is not an attempt to suggest that this is inferior. If anything, “Heart Book” is superior to written books in many cases. Yet the Akha are being pushed into learning to read Thai, Burmese, Chinese. For this reason it seems reasonable that they have a useable script of their own. Previous to the development of this script, a number of Missionary sectarian scripts were in use, though not much writing was ever committed to them.
In this Akha script, all syllables are generally ended with “h” as this makes it clear where the tone markers will start next.

Most Akha words are constructed of two syllables.

Many Akha statements make use of an item classifier at the end, such as “seeh” for objects which are round. The language also use classifiers about the person’s thinking.

A speaker may attach a classifier which will tell why he states thus or so.

“I will not do that” plus a classifier for fear, “because I am afraid” or a classifier for illegal, “because it is illegal”.

In many cases the Akha will shorten a discussion of spoken words by using the first syllable of the first word, dropping nearly the entire discussion, and add-
ing the last syllable, thus saying a mindful in almost a single word of two syllables. Conversations may speed up dramatically by this means of dropping out the middle, which is based on the assumption that the other party knows what is being spoken of in this context.

In the cases of speaking where the speakers do not want the other parties present to understand what is going on, a special language of rhyme is used. There are several choices of this rhyme, and the discussion is dispersed in this special language. Speakers may fade in and out of this special language, making some statements obscure, or speaking to a person in a different part of the hut about a private matter while talking to others.

The Akha may also pick different words based on the distance that they have to communicate to
the listener, making the words easier to hear over
greater distance.

Akha is also spoken simultaneously by many
people, no one taking a turn, and can also be spoken in very low tones which are hardly audible and carry from hut to hut, the listener replying, in equally low tone, nearly unperceptible to the unskilled.

Listening is an integral part in the harmony of any village, knowing what is going on, who is saying what. That the speaker and listener are in remote huts does not matter.

It is impossible to protect a language while destroying a culture. The language carries with it the knowledge and references, the hopes and aspirations of the people. If the people are made to be ashamed of their culture, one can assume that the language becomes increasingly useless.
It has been the role of colonizers and expansionists, come in the form of missionaries, to destroy the culture of a people, in this case the Akha people. These missionaries often learn the language, make a few translations into it, solely for the purpose of carrying out their evil intent of destroying these people’s culture and pulling as many of these people into their own religious community as possible. There is incredible financial and political power to be had in this process and so missions have been the political means by which this is accomplished throughout the world, for their own gain, but also for the gain of the consumer economies of the west. Tribal people are told that their ways and means of living are not dependable, while the most valuable land is taken from them in an incredible lie that most evangelicals will steadfastly deny the missions play a role in.
If you look around Chiangrai Province in Thailand you will see incredible wealth of the evangelical missions, millions of dollars, all given by churches to help the poor. The poor never get it. The villages are as poor and without human rights as they ever were by gross comparison. The fat missionaries, mostly all white people, drive nice cars, have their kids in the best schools, eat well at all the fast food outlets, shop at the best stores, have health insurance and a place back in the west as well. Seldom do they ever even sleep in an Akha village.

There are many means and methods of this destruction, but they are chiefly based on presumed racial superiority. The destruction is often done as a reward for money. The result is that the knowledge of the elders, the historians of the society, is not readily passed down to the children who have been taught
to be ashamed of themselves and their elders and may even avoid speaking their own language.

Their villages don’t fully agree to this naturally so many villages are fractured and divided. A church is built in one part, the dynasty rolls on. The rest of the Akha who do not join in are treated poorly.

This is what makes the work to preserve the traditions and language so important.

This script is not authorized for any mission or religious work, and the attempt to convert the Akha while they still lack human rights and suffer from much poverty is exploitive.

ALPHABET

Aah       yaw baah       a hole in a piece of cloth
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Pronunciation</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ah</td>
<td>ahf jeehf</td>
<td>bird</td>
</tr>
<tr>
<td>auh</td>
<td>mauhv</td>
<td>horse</td>
</tr>
<tr>
<td>aw</td>
<td>mawf nayf</td>
<td>cow</td>
</tr>
<tr>
<td>ay</td>
<td>hkahv dzayf</td>
<td>hawk</td>
</tr>
<tr>
<td>b</td>
<td>bah lah</td>
<td>moon</td>
</tr>
<tr>
<td>bp</td>
<td>ahf bpahxv</td>
<td>leaf</td>
</tr>
<tr>
<td>by</td>
<td>byahv</td>
<td>bee</td>
</tr>
<tr>
<td>ch</td>
<td>chehf</td>
<td>rice seed</td>
</tr>
</tbody>
</table>
chj     hoh chjahxv     rat

d      ahv dah     father

dt     kah dtehxf     pineapple

dz      oohxv dzauhv            turban

eeh     seehv peehf     chilli pepper

eh      lahxv behv     ring

g      gahf mah             road

ghk    oohxv ghkohxf      hat
big cross
bow
flying
squirrel
mouth
summer
bed
crab
rabbit
pumpkin
mm    mmv dmmf    cloud
my    myahxf nuuhxf    eye
n    nahf mehf    nose
ng    ngahv shahv    fish
ny    ahv nyohv    water buffalo
oeih    choeihf doeih    buffalo
horn made into blowing instrument
oeuh    oohv choeuhf    head
dress
oh     loh mehf     bus

ooh    oohv doohv     head

p      sahv pahf     cloth

py     pyawv kahv     spectacle

rg     doohf doohf rghahv     the name of a bird that makes that same noise

s      sahv lahv     cotton

sh     shahv pyahv     thigh

t      tauhv     Akha long
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>drum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ts</td>
<td>tsawf hahv human</td>
</tr>
<tr>
<td>urh</td>
<td>urh lurh small swing</td>
</tr>
<tr>
<td>uuh</td>
<td>yah mah juuhf ivory</td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>yahf mah rice win-</td>
</tr>
<tr>
<td>nower</td>
<td>nower</td>
</tr>
<tr>
<td>z</td>
<td>zahxv tayv wild boar</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Tones**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tone</th>
<th>Tones</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>f'</td>
<td>tayf gohf gohf dahxf</td>
</tr>
<tr>
<td>f</td>
<td>tayf rgauhf</td>
</tr>
</tbody>
</table>
nothing = tayf yurh

v     tayf nauhv

xv    tayf nauhv tsehxf

‘dt   tayf ghkahxf

urh at the end of a sentence makes the statement a verb statement

Classifiers: (Need other classifiers added here)

teehv bpohxf: one time

teehv hmmv: one thing
teehv seehv: round fruit etc

teehv rgahv: people

teehv jaw: week

teehv nauh: day

teehv ghkohxv: year

teehv byahxv: board, post of wood

teehv kauhf: clothes

teehx yohxf: cylinder
And there are many more classifiers, but these are a few to start.
Word Categories and page number:

1. Introducing Statements
2. Questions
3. Connectors
4. Person - Pronouns
5. People Nouns
6. People Activities
7. People Adjectives
8. Adjectives
9. Prepositions
10. People Things
11. Direction
12. Time
13. Food
14. Things
15. Housing
16. Environment
18. Municipal
19. Transport
20. Colors
21. Numbers
22. Grammar Words

Introducing Statements

Hello

Ahv yuuhxv ohf!
Ahv nyeehf ohf!
etc.
Ahv jayv ah?
How are you?

Jawf sahf dohxf meehf ah lohf?

I am fine thankyou.

Ngahf jawf sahf dohxf meehf ah.

I speak

ngahf ehf urh

I don’t speak

ngahf dawv mahv ngehv

Speak

ehf urh, ngehv urh

You speak to me
My name is
ngahv urh tsawf myauhf ahv

I like
ngahf yah layf nyah

I want to get
ngahf gurhxv mawx nyah

I don’t like
ngahf mahv gurhxv mawxv nyah
ngahf mahv gurhxv mahv yah layf nyah

I don’t
ngahf mahxv
I don’t understand
mah sheeh nyah nyah........
genf mahxv rgohxf shaw nyah nyah

Understand?
rghxlf shaw mahv lohf?

please
guuhv lauhv jauhf neh

excuse me
ngahv auhf tahv ehf nehv lahxv
ngahv auhf eehv bahf tahv tahv day
ngahf shahf mah

what time is it?
What did you say?
nawf ahv jayv ehf lay?

What is that used for?
hkoeuhf ahv jayv rgahf doohv zmmv tah?

Never mind.
Teehv jayv mahv ngurhf ahf

No thank you
Mahxv! Guuhv lauvh huuvhv mah day

Sorry
nuuh mah mahv muuhv nyah
Goodbye

eehf mah day, rgohxv eehf mah day

jawf sahf dohxf dohxf-ehf jawf yahxv day

OK

muuHV ngahf
tsahV ngahf
ngurnf ngahf

Yes

urhv
ngurnf mah

No

mahxv
Maybe
pyurhxv nyah dtehxv ah

QUESTIONS

who
ahv soohf rgahv

what
ahv jayv

when
ahf myauh

ahf myauh lah
where
ahv gurh gahf

why
ahv jayv meehf neh

because
bahv dah neh

how
ahv jyohxf lohxf-ehf

which
ahv gurh

which one
ahv gurh hmmv

ahv gurh rgaahv (for people)
ahv gurh seehv (for fruit) You get the point, it is followed
by the appropriate classifier

which way

ahv gurh kauhf

how much

ahf myahxf neeh

how many

ahf myahxf neeh

ahf myahxf hmmv

how big

ahf huuh neeh huuhv ah

ahf huuh neeh huuhv lah

how small
Ahf mahxf nyeehf ah

expensive

yaw gkahxf

yaw poeuhv

not expensive

yaw yahf

mahv poeuhv ngah

with

neh


together

teehv gkawxf lohxv ehf

this
hurh

that

hkoouhf (far away)

turh (nearby)

those

hkoouhf durhv

turh durhv

these

hurh durhv

here

hurh gahf

hurh tsauhf
there

hkoeuhf gahf

some
teehv bpahxf durhv
teehv durhv

none
teehv jayv-eehv mahv jyahxf

all
dawy dtawxf loohxv

in between
yaw kahv auhf

in the middle
and
neh,
hawi
also
ghkawxv neeh
jeehj neeh
is
ngurmf meh
at
auhj
ghaf
about, in regards to
PERSONS - PRONOUNS

I
ngahf
you
nawf
naw mahxv
we
ngah mahxv
ah duuh mahxv
he
she

him

her

they

those people

tsawf hahv hkoehuf durhv
me

ngahv auhf

my

ngahv urh

our

ah duuh mahxv urh

PEOPLE NOUNS

People

tsawf hahv

tribe

tsawf jurhv
clan (generation)
tsu unhxv
teehv chah
clan relative
ahf dohxf
ahv yuuhxv
ah nyeehf
friend
chawv
meenhv chawv
mawv chawv
tsu unhxv yehf
close friend, male
tsuuhxv yehf

close friend, female
ahv yuuhxv
ahv yehf

boy
ahv leeh
ahv leeh zahv goohv zahv

girl
ahv boohf
ahv boohf zahv
meehv lohf

boyfriend
yahv hkahv
husband
hkahv dzayf zahv
nymmf sauhf ahv dah

wife
zahv meehv zahv
nymmf dauhv
meehv zahv

married
dauhv dzahv eehf-urh
chawv shahf baw urh
(oeuhf mmf bahf urh = marriage ceremony)

not married
zahv goohv
not married before, of that age.

yahxv dahxv

meenxv dahxv (not polite, never used in presence of adults)

mother

ahv mah

mother’s

older, ahv uuhxv

younger, ahv muuh

mother’s older brother

ahv goeuh
father
ahv dah

father’s sister
older, ahv hko hv
younger, ahv hko hv

father’s older brother
ahv uuhv

father’s younger brother
ahv zawf

brother
younger
ahv nyeehf
older
ahf dohxf
sister
dmmf mah
younger
ahv nyeehf
older
ahv yuuhxv
son
ahv eeh
daughter
ahv boohf
grand child
oeuhv pahv oeuhv mah
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>monk</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pehf shuuhf dohf lohf</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pima</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>peehf mah</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pima student</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>boeuhf mawv</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>spirit doctor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nyeehf pahv</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nyeehf pahv sheehf, doctor who sings with a fan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>teacher</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sahv lahv, ahf bohxv mehv urh rgahv</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>student</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
sauh v boh xv dzaw zahv
ahf boh xv dzaw zahv

pastor

zauhf mehv urh sahv lahv

doctor

sahv lahv rgohv (Burmese)

nahf gawf lah sahxf urh rgahv

nurse

sahv lahv rgohv mah

policemen

yehf  (Burmese)

dahv nohv  (Thai)
soldier

guuhf zahv

luuh suuhf (Tai Yai)

mahxv yahf (Lahu)

meehv burhxf bahxv zahv

crazy

male

ahv dzawv

female

ahv byauhv

thief

to steal

smmf koeuhv

liar
bandit or robber

too hf dzoeuh

PEOPLE ACTIVITY

work n.

mmf myawv

v.

mmf myawv mmf urh

won't work: mahxv mmf urh

speak

dawv ngehv urh

speak softly
dawv sahxf sahxf urh

shout
goohf urh

talk loudly
dawv ngehv ghkahxf layxv urh

speak clearly
dawv ngehv lawxf ngah

come
lahf urh

come in
lahf oohf urh

lahxv hkoeuhf auhf lahf urh
go
eehf urh

go fast, go faster
yaw kawf kawf ehf eehf awv

go slowly, go slower
ah lawxf lawxf-ehf eehf urh

start
ahf dauhv beh urh

stop
nahv urh

finish
jeehf urh
ahf sahv sahv urh

quit
nahv urh
jeehf urh
jeehf mehv

try
leh jeh urh

you must try first

jehv hoooh

Nawf! jehv tayf leh jeh yawv
Nawf! Mehv tayf leh jeh yawv

you must help yourself
yawv hah - auhf yawv hah mehv tayf chaw bah yawv

reciprocate or go back and forth

eehf eehf lahf lahf

do

mmf urh

don’t

mahv mmf urh

give

beehxv urh

buy to give

give to many

rgawv myah rgahv auhf beehxv urh
give to one
teehv rga hv auhf beexv urh
take
yoohf urh
push
dehv urh
pull
rgurh urh
pull out
rgawf dohxf urh
pull down and out
pull up and out

gurh ‘dahxf-awf yoohf dohxf-urh

put

yoohf tahv urh

bring

yoohf lahxv urh

hehf lahxv urh

lead

ahv yurhxv gurhxv-awf eehf urh

Will call along

shurhv chaw mah
follow
chaw teh urh

turn
ngawv pyawf
yurhxv pyawf

turn around
jawv jawv-ehf yurhxv-urh

walk
chauh urh
gahf mah chauh urh

run
chjehxf urh
wait
lohxv urh

until
gkurhxf neeh

waiting
lohxv loohxv urh

sit
nuuhf urh
stool
nuuhf gawv

please sit
guuhv lauhv jauhf neh nuuhf yawv
chair
nuuhf mauhv

bench
nuuhf bohxf
bohxf mauhf

stand
gawv yawxv yawxv urh

need
lohv urh (Shan)
mawxv urh

want
gurhxfv mawxv urh
desire to get

gurhxv mawxv urh nuuh mah auhf-urh

like

mawxv urh

yah layf urh

don’t like

mahv gurhxv mawxv urh

mahv yah layf urh

have

jahxf urh

person: jawf urh
don't have
mahv jyahxf urh
mahv jawf urh
mahv pahf jyahxf

buy
zurhf urh

sell
auhv urh

count
guuh urh

pick out, select
tsayf dohxf urh

yoohf dohxf urh
weigh

sahxf urh

weight n

sahv sahxf

shop

myawv auhv doohv

seehv dahv

market

lehx

borrow

shahf ngahv urh
shahf pahf urh

lend

beehxv pahf urh

pahf nehv urh

take back again

pahf yoohf hkohxv urh

to store

yoohf uuhv tahv urh

to a friend

chawv teehv rgahv auhf

give back

beehxv ghkohxv urh
eat
dzahv urh
lots of rice
chehf pyoohf rgawv myah neeh
pack of cooked rice
hawv chooh

rice
hawv
roll the rice in hand
hawv tsoohxf tsoohxf urh

hungry
hawv mehxv urh

food
drink
dawi urh

thirsty

eehf chjoohxv mehxv urh

water
eehf chjoohxv
uuhf chjoohxv

water container
eehf poohv

or: oeuhv poohv

water gourd
cook corn for pigs

cut banana tree in slices for pig

cook rice

toss rice
cook meat

shahv jeehf yaw jyahxv

heat tea

lawf bawv

swallow

myohnxv auhf urh

choke

myohnxv ngurhv urh

eat full

dzahv dehxf urh

dzahv dehxf mah

taste v
dzahv haw urh

taste n
dzahf kuuhf dzahf mehf

tongue
mehv lahf

mouth
hkahv meh

good taste
kuuhf urh

bad taste
mahxv kuuhf urh
bite
gkawxv urh
tooth
surhv
chew
rgoeuhv urh
suck
shochxf urh
to suck something dry, as in a good situation
spit
hkahv dzeh urh
blow
baw dzeh urh

breathe
sahxv rgawf urh

sneeze
ahf churhv churhv urh

cough
oohxv tsoeuhv tsoeuhv urh

sleep
yoohxv ghkahxf urh

lie down
yoohxv chawv urh

sleep
remember nothing

dream

place to sleep

bed

cushion

pillow

blanket

ahf buuh
yaw noeuhv jawf urh

wear
dmm urh
dmm kahv urh

wash clothes
lehv tseehv urh
meehv tsoeuhv lehv tseehv urh

bucket
nahv poohf (shan word)
bawv tsauhv

brush
gayv shawf jayv
to make clean
tseehv boohf urh
lah shawf urh
clean
yaw shawf
bath
eehf chjoohxv dzuuhxv urh
comb
pawv tsauhf
to comb
pawv tsauhf gkahxf urh
sink
cheehv choohf mah

shower

lahvd tahxf neh oohv yehf lohvx-ehf shehv dahxf urh

uuhf chjooohxv dzuuhxv urh jayv

to shower

eehf chjooohxv dzuuhxv urh

toilet

gahf nyeehf gkooxf

toilet paper

gahf nyeehf eehf gahf zmmv urh

sauhv rgahv

soap
sahf pyahxv (burmese word)

shampoo

oohv doohv tseehv urh jyahxf rghav

toothbrush

surhv jyohxf doohf

toothpaste

surhv jyohxf jyahxf rgahv

to brush teeth

surhv jayv urh, surhv jyohxf urh

towel

pahf jeh mah
mirror
pyawv haw dturhxv

shave
mehv mauhv jyehxf urh

razor
oohv jyehxf meeh chehf

think
shahf noeuhv urh

thinking
shahf noeuhv loohxv urh

remember
noeuhv gkurhxf urh
forget

ngeomf urh

don’t forget, a command
tahv ngehf day

decide

noeuhv tsehxf urh

change

lah pahf urh

change mind

nuuh mah noeuhv pahf urh
learn
dzaw urh
sawf urh

school
sauhv bohxv dzaw doohv

study
sauhv bohxv sawf urh guuh bpohxf urh
ah bohxv guuh bpohxf urh

teach
mehv nehv urh

example
yaw jayv mah jayv
read

write

bohxv urh

book

sauhv bohxv

pahf dmmv

paper

surhv rgahv

pen

sauhv bohxv dahf doohf
pencil
kehf dahv (Burmese)

eraser
ahf bohxf seehxf byohxf urh jayv

translate
dawv teehv jayv auhf neh teehv jayv auhf pahf-urh

look
haw urh
haw shayf

blind
myahxf behxf

speak
mute
ahv dzawv = boy
ahv byauhv = girl
epileptic
mawf bawv
talk
dawv jah urh
dawv ngehv chawv urh
word
dawv
one word
teev dawv
ask

nahf hahv urh

question

nahf hahv urh dawv kawv

answer

dawv ghkohxv

shout

goohf urh

whisper

dawv sahxf sahxf urh

listen
nahf hahv urh
hear
gahv urh
dead
nahv bawv

must hear
yah gahv urh

ear
nahv bawf

smell v
behxv lahxv urh
touch something
teehv jayv jayv auhf toeuhv dtoohxf urh

touch someone
teehv ghahv ghahv auhf toeuhv chjeehxf urh

feel
nuuh mah lahxv hkoeuhf noeuhv loohxv urh

trust
rgoeuh urh
jauh-awf rgoeh urh

believe
jauh-urh
<table>
<thead>
<tr>
<th>faith</th>
<th>hope</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>nuuh jauh</td>
<td>jah shaw nehv urh</td>
</tr>
<tr>
<td>make a friend</td>
<td>loose a friend</td>
</tr>
<tr>
<td>chawv auhf dawv deh rgah eehf urh</td>
<td>chawv teehv rgahv byoohxf eehf urh</td>
</tr>
<tr>
<td>visit a friend</td>
<td>chawv chawv urh</td>
</tr>
<tr>
<td>chawv chawv urh</td>
<td>noeuv tmmy jayv</td>
</tr>
<tr>
<td>explain</td>
<td>faith</td>
</tr>
</tbody>
</table>
do properly

tsa hv neeh jauhf-awv

do orderly

tee hv jayv sai hf t ee hv jayv

yaw m ur hv-e hf jauhf-awv

do exactly - surely

doohv doohv cheehf cheehf neeh mmf yawv

lie

jahv myaw xv myaw xv urh

deceive

jahv myaw xv myaw xv gahf yah dahv urh
agree

nuuh mah tsahv urh

agree upon a solution to a dispute

nuuh mah mahv dtahxv urh jayv auhf tsahv layf dzoeuhf

layf urh

count, to

oohxf tehv urh

blame

eehxv bahf tahv urh

respect

yaw zurh baw urh

give respect
yaw zurh beehxv urh
culture
zauhf sauhf ghkohxv

tradition
zauhf sauhf ghkohxv

obey
nahf hahv urh

share
shahv bymmf bymmf urh
share anything
beehf nehv urh

share medicine
care

haw tayv urh

haw nehv pyahxf nehv urh

care about someone else
teehv rga hv rga hv auhf haw nehv pyahxf nehv urh

care about what happens to someone
teehv rga hv rga hv auhf ahv jayv pyurhxv lahf ghkawxv

haw nehv pyahxf nehv urh

sad

nuuh mah nyeehf urh

sad heart
nuuh mah chjawxf urh

kill the worry
nuuh hkauhf sheeh
nuuh mah tahv chjawxf

lose

smmf urh

lost

byohxf eehf urh

find

mawf urh

smile

uuhf urh
the face open

myahxf pyawv yaw byah yaw lawv urh

or short expression

byah chjehxf neeh

cry

ngoeuhf urh

feel within

nuuh mah lahxv hkoeuhf yah dahv urh

excited celebration

lahv kahv chehf hawf buuh rgah urh

hug
byahf tehv urh
embrace
byahf chjoohxv urh

sing
dawv chahf chahf urh

song
dawv chahf

music
dawv chahf zauhf gahf gkawxf
dawv chahf tayf sahf ahf bohxv

dance
gahf nyeh nyeh urh
courting ground
de hnkauhv

fun

uuhf yoeuhf urh jayv

play

neehf rgah-urh

play cards

pahv-eehv ahf yahxf

gamble for money

mehf byahxf dahv urh

gamble with dominos
hoohf seehv mehf byahxf dahv urh

gambling with falling blocks as in Burma

mahxv kohf kahf dahv urh (shan word)

get drunk

jeehf bahv dawf yehxv urh

cigarette

seehf leehv bah

roll a cigarette

seehf leehv bah yoohxf urh

yah hkawv yohxf urh

light a cigarette

pahxv yohxf baw dohxv urh
lighter
meehv deehv
give a massage
rgawf mawf nyehxv urh
get a massage
rgawf mawf beeh nyehxv-urh
smoke a pipe
yah nkawv gawf tsuuhxv dawf urh
long Akha pipes
Ahv Kahv gawf dturhxf mauhf
throw a top
chauhv beehv urh

beehv urh = throw

the top
chauhv

run down hill on a wooden three wheel cart
lawv toohf neh gahf toeuhv auhf dzeehv hkah urh

the cart
dahf kawv loh
lahxf lawv

swing, to ride
lahxv churhv beehv urh

village swing
lahxv churhv

swing ceremony

yehf koohv dzahv urh

love

gahv urh

kiss

mehv choohf choohf urh

marry

oeuuhf mmf bahf urh

divorce

meehv zahv ghkohxv urh
laugh
uuhf urh

joke
nahv rgah urh
chjehxv lehxv kah urh - teasing
ngehv nuuhf rgah urh

funny
uuhf yoeuhf urh jayv

boast
hkauhv sehf bahxv urh

swim
uuhf deehv deehv urh
sink

uuhf chjoohxv auhf gah nuuhxv urh

float

uuhf chjoohxv auhf booh urh ??

live

dehxv urh

die

sheehf urh

funeral

tsawf hahv sheehf tahv urh

bury
tsawf sheehf doohv pauhv urh

coffin

mawf dmmv

house burn with fire

nymmf meehv dzahv puuhxf urh

alive

yaw dehxv

dead

yaw sheehf

injured by cycle or car

loh mahxv nguuhf nahf loh kurh neh lahxf tauhv urh ??
killed by cycle or car

loh mahv nguuhf nahf loh kurh neh lahxf sehxf urh

arrest

nyehxf urh

pahxf urh

go to jail, short time

shahv zauhv gkoohxf lawxf auhf teeh hkehv nyehxf

auhf nehv urh

jail

shahv zauhv gkoohxf lawxf

go to prison, long time

shahv zauhv gkoohxf lawxf auhf gawv myauhf yah auhf

urh
hit
deehv urh
deh urh

throw
beehv urh

shake
yoohxf urh, cheehv dzohxf urh

chase
teh urh

catch
nyehxv urh
tear

pyahxf urh - scratch or pluck

gurh pyahv urh

cut

durhxf tsehxf urh

durhxf urh

pierce, puncture

tsawxf byoh urh?

break

ghkehxv eehf urh

ngawv ghkehxv urh

split

durhxf chehv urh as in Ahf neehv....?
bend
ngawv rgauhv urh
tie
bpahxv urh
untie
puuhf urh
knot
chjahxf tmmv tmmv urh
jump
tsawv urh
climb
hide
joohf yahxv urh

hunt
shahv teh teh urh

shoot
meehv burhxf burhxf urh

spear v
mahf byoeuh tsawxf byoeuh urh

spear n
gauhv

as used for killing water buffalo
ahv nyohv tsawxf urh
fish
ngahv shahv

go fishing
ngahv shahv nyehxv eehf urh

chase
teh urh

catch
nyehxv urh

hide
chjehxf yahxv urh

trap
n. yah dmmv

v. mahv bauhv gahf, bauhv urh jayv jauhf nehv urh

kill

sehxv urh

fight

dawv jeehf dzahv urh

exchange angry words

spit

n. doohv hkahv

v. doohv hkahv hkahv kah urh
kick

behf urh

box, punch

ahxv lahxv neh tayf urh

wrestle in fun

dawxv neehf rgah-urh

injure

lahxv nahf urh

light something on fire

meehv dzahv dohxv urh

to pound
tauhv urh
dig
doohv urh
squeeze
nyehxv jayf urh
cover
hkmmv pymmv
mix
lahxf kurhv urh
hang
cheehv churhv urh
byahxv urh.

ahf boh xv boh xv t ahv urh

fly

zaw urh

measure

dzah urh

dahf dzah dehv urh

drill

ahf chehxf lahxf baw urh

repair

lahxf sahxf urh

lahxf muuhv urh
sharpen
seehv urh
seehv dtahxf urh

knife
meen chehf

slingshot
chahv oeuhv

slingshot stones made of rolled clay
chav oeuhv meehv seehv

to shoot a slingshot
chav oeuhv burhxf urh

weave
yahxv urh

weaving board for loom

sehv

loom

sahv nmmf jeh goohxv

the loom shuttle

zahxv joeuhev

spool

sahv urhf

spin thread on leg

sahv lahv rgawf urh
sew with a machine

kurh kah neh goohxv urh

embroider

ahf bohxv bohxv urh

sew

goohxv urh

needle

ahv rgawxv

thread

sahv kauhf

knot

chjahxf tmmv
silk
boehv kauhf
cotton
sahv lahv
dig
doohv urh
farm
yahf kmmf
slash trees
cut away
toohf dzeh urh
cut down
toohf lawf urh
waiting after you slash the trees to burn them

yahf myahv lawxv urh

clear trees and brush from mountain

yahf jeeh jeeh urh

yahf myahv

burn slash

meehv dzahv kurhv urh

yahf kurhv kurhv urh

erosion ditch along paved roads

dawf lawf gkawxf

burn fields

yahf nahxf
hoe fields

meenf leehv doohv urh yahf

erosion

meenf byahxf byahxf urh

plant:

kah urh

plant rice

chehf kah kah urh

plant corn

ahf dooh kah urh

plant soy beans
nuuhxf pyahxf kah urh
soy bean
nuuhxf pyahxf

seed
ahf nuuhxf

blood come out
sheehv yoeuhf urh

planting stick long
tsawxf pehxf doohf

rice seed
cehf seehv

corn seed
peanuts
lahv buuh nuuhxf pauhv
chinese they eat all the time
(pauhv means under the ground)
field hut
yahf chmmf
grow
dehxv lahf urh
something grows in size
huuhv lahf urh
weed fields
harvest
different for each word
corn
ahf dooh ghkehxv urh
rice
chehf yehv yehv urh
soybeans
nuuhxf pyahxf rgawf urh
beet the rice
chehf deehv deehv urh
winnow rice

toss rice on a tray

pick fruit

fruit trees

go get water

dig for roots
gather mushrooms
ahf hmmf tsurhxf urh
ahf hmmf rgawf urh

gather grubs
hkahv boeuhv chjurhxv urh

bamboo grubs
hkahv boeuhv

close the door
lahf rgohxf peehv tehv-awv

open the door
lahf rgohxf pauh awv
close
peehev tehv urh

open
pauh urh

unlock
mahnv peehev tehv urh

steal
soohf hkoehuv hkoehuv urh

robber
tauhf joeuh

rob
tauhf joeuh joeuh urh
alarm, as in give alarm
hkawv hkurh hkurh urh
to frighten by surprise
lahxf goohxf urh
save someone
different for each event
kah ghkohxv urh
teehv rgahv rgahv auhf shahf dohxf urh
to help someone
chaw bah urh
save something
jayv hmmv urh
tyehv jayv auhf yoohf tahv urh

set you free
pyehv urh

mercy
tahv nehv urh
rgawv shahv gahv nehv urh

forgive
tahv nehv urh
eehxv bahf mahv yoohf nehv urh

grace
guuhv lauhv yaw dzauhf

thankyou for the thing
He did good. Didn’t see but by feeling hearing about it.
ahv yawxv neh yaw muuhv jauhf urh mahv mawf lahf

gahf neh, nahv bawf auhf gahv lahf, nuuh mah auhf

seehv lahf myahf!

try

leh jeh urh

robber sex

muuhf hkoeuhv hkoeuhv urh

smoke opium

yah peehf dawf urh

opium

yah peehf

pah ymm
inject heroin

yah hkaohf tsawxf urh

yah peehf pyoohf

to sell your ass
dawv dauhv auhv urh

cheehf peehf cheehf mah dohv dauhv auhv

mawf doh auhv urh

PEOPLE ACTIVITIES

love
gahv urh

love anything

love a girl

mawxv layf urh
hatred
byay urh
good
yaw muuHV
no food
no money
tsawf hahv eehf shahv
eehf shahv eehf taw
feces/corpse eater
peehf surhf

a person who bites or causes one illness or causes to die
lah pyah tsaw hah

evil

yaw doeuhf

devil

nehxv hkahxf nehxv dzurhxf

one can not say that this is the same as “nehxv”

Hell

sheehv buuhf lauh mah

bad person, or one who has done bad

eehf bahf nahxv urh tsawf hahv

God

Not necessarily the same meaning as what the Akha
use this for
ahv boeuh meehv yehf

kind
nuuh mah yaw muuhv
cruel
hkehv urh nuuh mah
to put down
yoohf kah urh
(becoming poor)
alhxf shahv lahxf zauhv urh
to lift up
engehv rgeh nehv urh
yoohf dahxf urh
good heart
nuuh mah yaw muuhv

bad heart
nuuh mah yaw doeuhf

right
yaw tsahv
tsahv urh

wrong
doing wrong
yaw bauhv
bauhv urh
wrong inside, not see
yaw bauhv yaw lauhf
good results

yaw muuhv mmf yaw muuhv zah

bad result

mahxv muuhv mmf mahxv muuhv zah

wise

zahv seehv tsawf gauhf auhf urh

wise man

zahv seehv tsawf gauhf auhf urh rgahv

wisdom

zahv seehv

knowledge
vision

mehv hoooh pyurhxv lahf urh jayv auhf ahv hoooh mawf

nyah urh baohv

foolish

ahf gauh gauh urh

practical

mahf deehf mmf haw urh

smart

yaw nyah, yaw gauhf

clever

yaw gauhf, yaw bymm
stuck up

obnoxious

rude

crazy

girl

boy

beautiful
yaw muuhv,
pyawv nahv yaw tsahv
jahv lahv yaw muuhv

ugly
myahxf pyawv yaw doeuhf
pyawv nahv yaw doeuhf

mood
tsawf hahv nuuh noeuhv nuuh doohf

confused in the heart
noeuhv zauhv nyah
yaw bauhv yaw lauhf rgeh nyah

happy
lahxv hkahv chehf urh
embarrassed

nuuh mah chjawxf urh

shy

shahxv dawf urh

angry

nuuh mah pehf urh

afraid

goohx urh

fear

goohx urh jayv

ashamed
respect

yaw zurh

feel emotion

nuuh mah pohxf pohxf lahxf lahxf ehf rgeh urh

funny

uuhf yoeuhf urh jayv

kiss

mehv choohf choohf urh

lover

gahv urh rgahv
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>hungry</th>
<th>smrf muhv</th>
<th>rich</th>
<th>eehf shahv</th>
<th>poor</th>
<th>yaw tsoohf</th>
<th>fat</th>
<th>nymmf gawv gawv urh</th>
<th>yaw doeuhf</th>
<th>lazy</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>hawv mehxyv urh</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
thirsty

eehf chjoohxv mehxv urh

tired

rgawv doeuhf doeuhf urh

sick

jawf sahf mahxv dohxf urh

headache

oohv doohv gkawxv urh

ache

gkawxv urh

live

jawf urh
<table>
<thead>
<tr>
<th>ADJECTIVES</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>dehxv urh</td>
</tr>
<tr>
<td>die</td>
</tr>
<tr>
<td>sheehf urh</td>
</tr>
<tr>
<td>alive</td>
</tr>
<tr>
<td>yaw dehxv</td>
</tr>
<tr>
<td>dead</td>
</tr>
<tr>
<td>yaw sheehf</td>
</tr>
<tr>
<td>corpse</td>
</tr>
<tr>
<td>tsawf sheehf</td>
</tr>
<tr>
<td>sheehf mawf</td>
</tr>
</tbody>
</table>
good
yaw muuhv

bad
yaw doeuhf
mahxv muuhv urh
mah xv jahv urh

better
muuhv dzehv urh

worse
doeuhf dzehv urh

easy
yaw awv awv ehf
difficult
yaw hkahxf

same
teehv gkawxf

not the same
mahkv tee hv gkawxf

exactly the same, must be
doohf doohf neeh tee hv gkawxf

different
mah tee hv gkawxf

opposite
opposite side

mehv sheehxf nauhf hkauh-ehf

old

yaw oeuhf

new

yaw shuuhxv

pure

yaw shawf

polluted

yaw jyawxv

against the law

zauhf bauhv urh
pass judgement

yahf hkahv dahf urh

to judge

yahf hkahv dahf urh

law

zauhf

to go against

Ehf gahf mahv nahf hahv neeh ngehv hkokxv ehf

hkokxv urh

prohibited

mahkv beeh mmf

mahkv beeh shahf lehf peehv tehv tahv urh
flat
yaw byahv

round
yaw lauh

square

oeuhxv choueuhf oeuhxv bawv

straight
yaw dawf
dawf choeuh neeh

quiet
cheehv choohf neeh

be quiet
ahv cheehf chooh

noisy

nahv bawv nahv looh neeh

silent

cheehv choohf neeh

loud

tayf sahf ghkahxf urh

n.
tayf sahf yaw ghkahxf

slow

yaw lawxf lawxf ehf

fast
clearly
quickly
suddenly
temperature
cold
hot
yaw kawf kawf ehf
clearly
yaw shawf shawf ehf
quickly
yaw hkawf hkawf ehf
suddenly
dtahxf lehf
temperature
cold
yaw tsehxv
hot
yaw lauhf
air conditioning
jahv lehf yaw chjehxv dawxf auhf tahv ur

heating
lahxf lauhf urh

high
yaw gohf

low
yaw awxf

big
yaw huuhv

how big?
ahf huuh neeh?
small
yaw zahv
yaw nyeehf
yaw teehf

how small?
ahf nahxf neeh teehf urh?

heavy
yaw kauh

fat
yaw tsoohf

not fat, or thin, as a person
yaw tsahv
light
yaw pyahf

weight
shahv sahxf

lift
bahxv deehf urh

set down
bahxv tahv

dull
mahxv gauhf urh

sharp
works good
myawv mmf yaw muuhv
doesn’t work good
myawv mmf mahxv muuhv
doesn’t work or run at all
mahxv pahf mmf
mahxv pahf chjehxf
tall, high
yaw gohf
chehf gawv yaw gohf
short
yaw awxf
yaw nymmf
long
yaw mahf
yaw mahf
wide
yaw gayf
yaw huuhv
narrow
yaw soohxv
deep
yaw nahxv
dry
yaw guuh
tight
pahxv turhf tahv urh
loose
yaw gohv gohv lehf
easy
yaw awxv
difficult
yaw shahv
extra
ahf dzehv
not enough
mahxv lohxv urh
a few things
ahf chjuuhxf dtehxv ehf
many
rgawv myah neeh
many things
rgawv myahxf jayv
often
teehv hkehv mahv tahv-neeh
much
rgawv myah neeh
too much
yaw myahv
too many
rgawv myah hmmv

strong
rgahv ghkahxf urh

weak
rgahv bahv urh

thick
too hf
thin
yaw bahv

hollow
hkahv bau hv dauhf urh

solid
yaw mahf
mahf jyawxf neeh

hard to see
mawf urh yaw ghkahxf

see clearly
yaw shawf shawf ehf mawf nyah urh
light
gay byah
darkness
gay zauh�
clear
gay shaw�
gay gauh�
very
gay ehf
duuh duuh
whole, complete
dawy dtawxf loohxv

half,
teehv bpahxf
to make in half

the half found
teehv ghkehxf
part of

 tee hv pyehv

torn

pyahv eehf urh
broken
gkhehxv eehf urh
dirty
yaw jyawxv
clean
yaw shawf
useful
gahf dauhf tsoeuhv urh
done
mmf rgahv urh
surely
mahf deehf
ahv deehf ah v mahf

valuable

ahf poeuhv ghkahxf urh
poeuhv urh jayv

sure, they will come for sure

yaw doohv doohv ehf

ahv yawxv mahxv

mahf deehf oeuhxvf meh

secure, no fear

goohxvf jayv mahv jyahxf

condition

have good condition

sahf lehxf neeh jyahxf urh
danger, something will hurt
nahf lahf urh jayv
lahxf tauhv lahxv nahf urh jayv

something will kill
teehv jayv jayv auhf sehxv urh

cautions
noeuhv gauhf neh jawf urh
noeuhv gauhf day

PREPOSITION

before
jayv hoooh paw
mehv hooh paw
after
meenf sahxf
hkoeuhf nahf ahv
between
yaw kahv auhf
front
mehv hooh
mehv sheehxf
in front of
mehv sheehxf paw
back
back of
in back of, in behind
nahf hka uh paw
mehv nauh paw

below
lahxv ohxf

above
lahxv dtahxf paw

over
hkoeuhf dtahxf

on
hkoeuhf dtahxf
lahxv nyeehf paw
lahxv hkoeuhf neh

under
lahxv ohxf paw

next to
dawv peh dtoohxf neeh
gahf dzayf dtoohxf neeh

near
dawv peh

far
gahf mauhf

around
PEOPLE THINGS

akha back basket
gkahxf kahf
name
tsawf myauhf
head
oohv doohv
head ache
oohv doohv nahf urh
dizzy

oohv doohv mohv urh

concussion

oohv doohv tsahv urh

head dress

oohv choeuhf

to fasten on securely

zeehxv dauh neeh choeuhf urh

to sleep with it on

oohv choeuhf choeuhf neh yoohxv urh

head dress cover

oohv boeuhv
| bah ah | half round silver plates | pehf seehv | silver balls | oohv choeuhf choeuhf ghkawxv | oohv choeuhf ghkawxv | oohv choeuhf ghkawxv | oohv choeuhf ghkawxv | oohv choeuhf dtokhf ahf bohv bohv urh | design on back plate | oohv choeuhf choeuhf dtokxf | backplate |
silver harps

nahv yah

chinese coins, dragon

cinese coins,

fat head man

dragon

annas

indo chines
sequins
choeuhf daw
beads on head dress
ooohv choeuhf joohf sahv
rabbit fur pom poms
lauhv chjahxv hmm
yarn pom poms
sehv kauhf kauhf purh
yarn tassles
dawv shurhf
red chicken feather brush tassles
yah chjeehxf yah shehxf
to make bottle brush tassles

yah chjeehxf yah shehxf tsuh urh

ring

lahxv behv

neck ring

lauhf dauh

chain

lauhf dauh ahf chjahxf

bells

jahf choohf

cowrie shells
hoohf seehv

neck pouch for kids, etc
jahx rga hv poohv behxf
nehxv mahxv gkawxv lahf

horse hair tassles
mauhv dawv meehv
the horse’s tail so to say

disk pendent for women’s clothes
pehf rgawxf

akha skirt
peeh deeh

beads in front
leggings

breast cloth
men's pants
lahxv deeh
turban for men
oohv dzauhv
hat
oohv ghkohxf
hair
oohv doohv tsehf kauhf
comb
pawv tsauhf
brush
face
myahxf pyawv
eyes
myahxf nuuhxf
eyelash
myahxf nuuhxf myahxf shehxf
eyebrow
myahxf ghkohxf
myahxf hmm
glasses
myahxf dtohxf

ear

nahv bawf

nose

nahf mehf

mouth

hkahv meh

cough

oohxv choeuhv choeuhv urh

lip

mehv loohv
tongue

mehv lahf

tooth

surhv

toothpick

surhv kahv gkawxf jayv

toothbrush

surhv jyohxf doohf

toothpaste

surhv jyohxf jyahxf rgahv

brush teeth

surhv jayv urh
bad tooth

surhv boeuhev choeuhf dzahv urh

pull tooth

surhv yoohf urh

pull down and out

surhv yoohf dohxf urh

pull up and out

surhv yoohf kah urh

broken tooth

surhv yaw pyehv

chin
mehv tauhv

beard

mehv mauhv

whiskers

nahf mehf nahf hmm

mustache

nahf mehf hawf hkahv meh yaw kahv auhf urh mehv mauhv

brain

uuhf nmmxv

distinct parts of the body
neck, back of
kauhv lauhf

throat
koohv byauhv

gut
baw oohf

back
lower
dahf tsuuhxv
upper
rgawf mawf

spine
seehxf seehxf buhlf

shoulder

bahxv pooh

back of shoulder wing bone

lahxv byahxf

breast

ahv choeuhf

nipple

ahv choeuhf choeuhf seehv

stomach, for food

oohxv mahxf

stomach, low down
oohxv mahxf oohxv dauhv

bladder

eehf shoehih baw duuhf

bladder stone

Immv bymmf kmmv urh hkahv loh

urethra

oeihf shoehih mawf byoeuh

hand

ahv ahxv

liver

seehv pyehf
kidney
pyahxv kuuhf

finger
lahxv noeuhf

finger nail
lahxv sauhv

fingernail clipper
lahxv sauhv tehv urh jayv

thumb
lahxv mah

arm
lahxv dooh
wrist
lahxv lauhf
lahxv doohxv yahf

elbow
lahxv tsuuhxv

foot
pyahv yahv

toe
kuuhf noeuhf
kuuhf mah

sock
sehv nawxf nawxf bauhv
shoe
sehv nawxf boh
shahv ghkohxf
sehv nawxf

ankle
kuuhf myahxf poohf

spleen
seehv pyehf

knee
pawv tsuuhxv

calf
kuuhf dooh
leg
ahv kuuhf

thigh

shahv pyahv

cripple

ahv kuuhf kuuhf hkehxv